

Langues étrangères 603

Fiche de cours



Nombre de crédits :	2
Prérequis :	Langues étrangères 602
Corequis :	-

Activité(s) d'apprentissage :

Type	Description	Quadri.	Pond.
Pratiques dirigées	Italien	Q1Q2	1
Pratiques dirigées	Allemand	Q1Q2	1

Description :

Allemand pour les chanteurs (italien > voir bas de page)

Acquis d'apprentissage et objectifs

Ces cours spécifiquement adaptés aux besoins des chanteurs (diction et compréhension) visent à leur apprendre à prononcer correctement l'allemand chanté et à les familiariser progressivement avec la culture allemande.

Ils leur fournissent les outils concrets nécessaires (retranscription phonétique, quantité et qualité des voyelles et consonnes ...) à une diction correcte et à une compréhension littéraire des textes qu'ils sont amenés à chanter ; *1,2

Ces connaissances contribueront à développer leur sens artistique pour devenir des interprètes pertinents et sensibles des œuvres du répertoire allemand. *3,6

Au niveau du premier cycle, ces cours se veulent surtout un relais technique où les étudiants apprennent à résoudre leurs problèmes spécifiques et concrets de prononciation (différents suivant leur langue maternelle), de compréhension et, ainsi, d'améliorer leur interprétation des textes (*6) qu'ils travaillent aux cours de chant, d'art lyrique et de musique de chambre (*5).

Un certain nombre d'heures de cours (appelées heures volantes) seront, le cas échéant, réservées au 'travail de mise en situation', notamment lors de la mise en scène ou en espace d'une œuvre de langue allemande sous la conduite de professeurs des diverses disciplines impliquées, *5

Afin de parfaire leurs connaissances et d'aiguiser leur esprit critique, les étudiants seront invités à assister à des spectacles de musique et de théâtre du répertoire allemand. *6

A cet effet, une bibliographie des œuvres littéraires majeures sera également mise à leur disposition. *3,4

Sources et contenus

Ce travail, réparti sur trois ans, répond à une finalité pratique axée essentiellement sur l'acquisition de la phonétique allemande chantée par le biais de l'étude de textes littéraires mis en musique.

Cours collectifs (théorie)

Sources et contenu

a) Maîtrise active et passive de la retranscription phonétique (IPA) (*1,7)

b) Étude des éléments grammaticaux structurels nécessaires à une approche raisonnée de la phonétique (Rudolf und Ilka Rausch, Deutsche Phonetik für Ausländer, Langenscheidt, 2002) (*2)

c) utilisation correcte du dictionnaire (*2)

d) Exercices de prononciation (*1),

e) Travail sur des extraits d'opéra, de cantates, d'oratorios, de Lieder ... soumis par les étudiants (*2,3,4)

-Traduction

-Prononciation

-Axes d'interprétation

f) Étude de thèmes romantiques sur base de textes mis en musique: la Sehnsucht et l'ironie romantiques, Dieu et la Nature, ... (Schumann, Dichterliebe, Schubert, Winterreise...) (4; 6;)

Méthode

Cours collectifs: 15h/année académique

Les cours collectifs se donnent à raison d'une heure et demie, une semaine sur deux.

La dynamique du travail collectif est un facteur d'émulation et participe à la cohésion du groupe sous le mode "on apprend par exercice et questionnement, de ses propres erreurs et celles d'autrui", (*5)

Coaching individuels

Sources et contenu

a) travail individuel de répertoire (prononciation et compréhension)

b) travail de l'allemand chanté avec accompagnateur en présence du professeur de chant

c) travail en groupe avec les étudiants du cours de musique de chambre (*5)

Méthode

Les coachings individuels ont lieu à la demande et rendez-vous

Evaluation

Examen annuel, écrit et oral

*Référence au Cadre de Compétence Musique

Italien pour les chanteurs

Acquis d'apprentissage et objectifs

Ces cours spécifiquement adaptés aux besoins des chanteurs (diction et compréhension) visent à leur apprendre à prononcer correctement l'italien chanté et à les familiariser progressivement avec la culture italienne. *1,2

Ils leur fournissent les outils concrets nécessaires à une diction correcte et à une bonne compréhension des textes qu'ils sont amenés à chanter.

Ces connaissances contribueront à développer leur sens artistique pour devenir des interprètes pertinents et sensibles des œuvres du répertoire italien. *3,6

Au niveau du premier cycle, ces cours se veulent surtout un relais technique où les étudiants apprennent à résoudre leurs problèmes spécifiques et concrets de prononciation (différents suivant leur langue maternelle), de compréhension et, ainsi, d'améliorer leur interprétation des textes qu'ils travaillent aux cours de chant, d'art lyrique et de musique de chambre.

Un certain nombre d'heures de cours (appelées heures volantes) seront, le cas échéant, réservées au 'travail de mise en situation', notamment lors de la mise en scène ou en espace d'une œuvre de langue italienne sous la conduite de professeurs des diverses disciplines impliquées. *3,4

Afin de parfaire leurs connaissances et d'aiguiser leur esprit critique, les étudiants seront invités à assister à des spectacles de musique et de théâtre du répertoire italien.

A cet effet, une bibliographie des œuvres littéraires majeures sera également mise à leur disposition.

Sources et contenus

Les 150 heures sont réparties en 5 années, à raison de 30 heures par année, elles-mêmes divisées en trois parties : grammaire, phonétique et littérature.

La partie grammaticale inclut les articles, le genre, le pluriel, les temps de l'indicatif, les prépositions, les pronoms, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif.

La partie phonétique comprend l'alphabet, les voyelles, les diphtongues, les consonnes simples et doubles, la prononciation particulière de certaines consonnes (c, g, z et sc, gl), l'accent tonique, l'assimilation, l'ouverture des voyelles [e] et [o], le découpage en syllabes des noms, des vers, et l'intonation.

La partie littérature couvre les courants les plus importants de la période du Trecento, soit des premiers textes en italien (le Dolce Stil Novo, Dante, Pétrarque, Boccace) au Risorgimento en passant par la Renaissance, le baroque, le romantisme... en utilisant des textes d'auteurs mis en musique et en privilégiant des auteurs dont les œuvres ont inspiré des opéras, notamment l'Arioste, le Tasse, Verga.

Méthode

Les 15 heures de cours collectifs se divisent comme suit.

1) Grammaire et structure : Explication des concepts avec illustration de chaque point grammatical par des exemples extraits d'opéras ou de morceaux connus, exercices permettant la réutilisation des notions acquises notamment pour déchiffrer les textes des cours de chant.

2) Phonétique : Exercices de prononciation: lecture de mots, de phrases regroupant des difficultés de prononciation, et ensuite de textes de chants fournis par les étudiants.

3) Littérature : Pour permettre aux élèves de mieux interpréter les textes qu'ils chantent, nous tenterons de pénétrer la culture italienne, à travers son histoire, le contexte socio-culturel dans lequel se sont créées les œuvres qu'ils interprètent, et la découverte de textes

littéraires des différentes époques concernées et leur influence directe ou indirecte sur la musique.

Les 15 heures de cours individuels seront réparties en fonction des besoins des étudiants. Il s'agit essentiellement de travail de compréhension et de prononciation des textes, brève analyse du texte, ou du personnage et de l'œuvre s'il s'agit d'un opéra.

Structure et finalité du cours :

6ème cycle (Baccalauréat)

Ce travail est réparti sur trois ans.

La première année permettra aux étudiants d'acquérir une connaissance élémentaire de la langue italienne ; ils pourront s'exprimer par des phrases simples et auront les bases nécessaires à la lecture d'un texte de chant en italien. Nous privilégierons le côté grammatical et phonétique.

Au cours des deuxième et troisième années, les connaissances s'approfondiront petit à petit. Les élèves découvriront la culture italienne et les origines de la langue. Nous aborderons les premiers textes littéraires. La lecture et l'analyse d'une nouvelle seront proposées. Les élèves seront capables de comprendre et de traduire des petits textes à l'aide d'un dictionnaire.

7ème cycle (Master)

Ces dernières années permettront d'une part d'approfondir l'aspect phonétique par des exercices pratiques sur base de leurs textes et d'un répertoire croissant ; et d'autre part, d'asseoir les connaissances grammaticales et syntaxiques. L'enrichissement du vocabulaire permettra d'aborder des textes littéraires de plus en plus complexes et d'en comprendre la structure et le fond.

Au terme de ce cycle, les étudiants doivent pouvoir aborder un texte de manière autonome, en repérer les éléments essentiels et auront une connaissance plus active de la langue parlée. La connaissance de l'italien contemporain leur ouvrira des portes s'ils souhaitent accomplir une partie de leur carrière en Italie.

En parallèle, la découverte d'une partie de la culture littéraire italienne éveillera leur curiosité et leur désir d'en connaître davantage par leurs propres moyens.

Evaluation

Cours: examens portant sur

2. Examen écrit: grammaire, structure et littérature : 50%

3. Examen oral: phonétique. (comprend l'examen oral dans le cadre du cours et l'évaluation de la prestation des étudiants lors des examens de chant) : 50%

*Référence au Cadre de Compétences Musique